

PONTIAC
ARTISTS'
ASSOCIATION



ASSOCIATION
DES ARTISTES
DU PONTIAC

Table of Contents

Introduction

Pontiac Artists' Association (PAA)
Mission
Board of Directors 2014-15
Our Members
President's Report

Activities 2014-15

Pontiac School of the Arts
Pontiac Artists' Studio Tour
Stone School Gallery
Artists' Residency Project

Appendix

Annual Financial Statement
Budget Estimates' for 2015-2016

Table des matières

Introduction

L'Association des artistes du Pontiac (AAP)
Mission
Conseil d'administration 2014-15
Nos membres
Rapport de la présidente

Activités 2014-15

L'École des arts du Pontiac
La Tournée des ateliers d'artistes du Pontiac
La Galerie de l'école en pierre
Projet résidence d'artistes

Appendice

État financier annuel
Prévisions budgétaires 2015-16

Pontiac Artists' Association (PAA)

The PAA is a registered not-for-profit association established in 2004 whose goal is to promote arts and culture and to contribute to the cultural life of the Pontiac region through direct action. All moneys received through grants, donations, memberships and activities are used for this purpose. The Board of Directors is made up of volunteer members of the Association elected at the Annual General Meeting.

Events the Association supports and promotes include the Pontiac Artists' Studio Tour, the Pontiac School of the Arts, Artists' Residency Project as well as both exhibitions and activities at The Stone School Gallery. Our web site www.artpontiac.com promotes all these activities including individual member's events and exhibitions.

Anyone can become a member of the Association. Members include professional artists, emerging artists, community members and patrons. The membership fee allows the artist member to submit his/her request to participate in any of the activities mentioned above. A separate committee organizes each activity. The committee establishes the criteria surrounding the participation and organization of their event.

All work is done on a volunteer basis and we are grateful to those who offer their time and talent to make this Association a success.

L'Association des artistes du Pontiac (AAP)

L'AAP est une association sans but lucratif, fondée et enregistrée en 2004. Elle a pour but de promouvoir les arts et la culture et ainsi contribuer au développement de la vie culturelle du Pontiac via ses activités. Les fonds récoltés par les subventions, les dons, les abonnements et les activités sont utilisés à cette fin. Le Comité d'administration est composé de membres bénévoles de l'Association. Ils sont élus lors de la réunion générale annuelle.

Les évènements que l'Association supporte et dont elle fait la promotion sont la Tournée des ateliers d'artistes du Pontiac, l'École des arts du Pontiac, le Projet résidence d'artistes, les expositions à la galerie de l'École en pierre. Notre site web www.artpontiac.com fait la promotion de toutes ces activités artistiques ainsi que les événements et expositions individuels des membres.

L'abonnement à l'Association des artistes du Pontiac (AAP) est accessible à tous. Les membres de l'Association sont des artistes professionnels, des artistes de la relève, des membres de la communauté ainsi que des mécènes ou bienfaiteurs. L'abonnement annuel permet à chaque membre artiste de soumettre sa demande de participation aux activités ci-haut mentionnées. Cependant ces activités sont réglementées par des comités composés de membres de l'Association qui déterminent les critères d'admission et sont chargés de l'organisation de chacune des activités.

Tout le travail d'organisation et d'administration de l'AAP est fait sur une base volontaire. Nous sommes reconnaissants à ceux et celles qui offrent leur temps et leur talent pour faire de cette Association un succès.

Mission

- to promote arts and culture and contribute to the cultural life of the Pontiac region.

Objectives

- create a year-round program of cultural activities,
- assist the Pontiac School of the Arts and the Pontiac Artists' Studio Tour and the Stone School Gallery and other projects in their development,
- have a full-time coordinator working for the Pontiac Artists' Association,
- promote the arts and artists through the creation of a multidisciplinary cultural center.

Mission

- promouvoir les arts et la culture et contribuer à la vie culturelle de la région du Pontiac.

Objectifs

- élaborer une programmation annuelle d'activités culturelles ;
- appuyer le développement de l'École des arts du Pontiac, la Tournée des ateliers d'artistes du Pontiac, la Galerie de l'École en pierre et d'autres projets ;
- obtenir les services à temps complet d'un coordonnateur pour l'Association des artistes du Pontiac ;
- faire la promotion des artistes et des arts par la création d'un espace culturel multidisciplinaire.

Board of Directors 2014-15 ~ Conseil d'administration 2014-15

President / Présidente	France Lamarche
Vice President / Vice-présidente	Valerie Bridgeman
Secretary / Secrétaire	Nicole Lavigne
Treasurer / Trésorier	Christopher Seifried
Director of Communications / Directrice des communications	Louise Guay

Our Members ~ Nos membres

Abercrombie-Heins, Dawn	Correia, Carolyn	Howard-Killoran, Carol	Potvin, Danielle
Ahearn, Pat	Corrigall, Peg (Gareau)	Johnson, Sarah 'Sayward'	Purcell, Shannon
Alexander, Jill	Crawford, Venetia	Johnson, Wayne	Ranger, Kay
Alexander, Nancy	Cross, Leslie	Kim, HyeSuk	Renaud, Carmen
Aley, Kate	Cunningham, Pamela	Kurylowicz, Krysia	Renaud, Connie
André, Thérèse	Dagenais Elliott,Nancy	Labrosse, Manon	Renaud, Marcel
ARAS du Pontiac (Monique Deiber)	Dahan, Chantal	Ladouceur, Annalee	Renaud, Nadine
Argyle, Katie	Dale Judd, Jennifer	Lamarche, France	Robinson, Sarah
Assaf, Heather	Davoust, Alan	Lamontagne, Lise	Robinson, Tedd
Asselin, Annette	De Grace, Ann Karine	Lavery, Lynne	Ryan, Fred
Auger, Chantal	Delombard, Marilee	Lavigne, Nicole	Sander-Regier,Raymond
Auriol, Catherine	Dion, Betty	Lavoie, Nicole	Sauvé. Revilla
Babinska, Anna	Doary, Ruth	Lemieux, Chris	Schellenberg, Eve
Baril, Linda	Dodson, Monica	Leroux, Béatrice	Schoovaerts, Anne-Line
Barkley, Anne	Dolan, Cathy	Link, I. Anne	Schultz, Linda
Bastien, Cathy Schwartz	Dolan, Cheryl	Lottes, Cindy	Seifried, Chris
Bastien, William	Driscoll, Rosemary Hynes	Mancino, Shirley	Shea, Frances
Becker, Jennifer	Dufault, Rollande	Marshall, Sarah	Sheehan, Pamela
Bedell, Judy	Dupuis, Gabrielle	Massee, Jelly	Shutt,Dale
Beeton, Anne	Evans, Martina	Massicotte, Lise	Sirek, Michal
Belec, Danielle	Evans, Larry	McCormick, Tanya	Smith, Marilyn
Bernatchez, Lise-Anne	Ewen,Ruby	McCredie, Nan	Southin, Wendy
Bertoldi, Elizabeth	Feldberg, Wendy	McGee, Donna	Southwood, Mariana
Bertrand, Lucie	Fleming, Claudia	McGregor, Sheila	Spence,Claudette
Blais, Richard	Fletcher, Eric	McNeill, Crombie	Street, Janice
Bouchard, Ariann	Fletcher, Katharine	McTiernan, Jeanne	Tanguay, Basil
Bretzloff Holmes, Carol	Guttadauria, Paul	Melo, Marcio	Telfer, Katherine
Bretzloff, Sylvia Jobb	Gaudet, Elaine	Michaud, Tina	Thompson, G. Gail
Bridgeman,Valerie	Geoffray, Silviana	Moore, Mary	Timm, Catherine
Brown, Donna	Gignac, Louis	Morrison, Rhonda	Van Baal, Barbara
Brunette, Andrea	Girard, Linda	Moscaliuk, Sher	Van Essen, Wendo
Burse, Anne	Godin, Linda	Murray, Heide	Valley Arts Council
Butterworth, Elspeth	Golding, Mimi Richard	Mussett, Christopher	Vezeau, Erica
Bzdurreck, Elke	Goodall, Theresa	Neelin, Genevieve	Vezeau, Richard
Cameron, Shirley	Gray, Joan	Neelin, Lyndal	Wakely, Diana
Chamberlain, Betty	Guay, Louise	Neelin, Michael	Wills, Robert
Chapeskie, Linda	Hart, Catherine	Ninfa, Anne Nicol	Wood, Mary McDowell
Chazelas, Emilie	Haughton, Barb	Nyveld, Melissa	Woods, Sandy
Classen, Veronica	Haughton, Jennifer	O'Toole, Debra	Yik, Shirley
Cooper, Doug	Heroux, Annette	Partridge, Karol	Zakes, Atmo
Cormier, Louis	Hinchley, Robert	Pauzé Lord, Louise	Zimmerling,Bonnie
	Hoeck, Clément	Petrovicz, Tina	

President's Report

In September 2014, the Pontiac Artists' Association (PAA) held the "*Sensational Chair Auction*", which was very successful; a concert, Sneezzy Waters and his Very Fine Band; and various Culture Day activities to conclude the celebration of the 10th anniversary of the Association and the Pontiac School of the Arts.

A total of six meetings of the Board were held during the year.

We revised the PAA's mission and vision document. This should provide us with a useful tool for future actions, including applying for grants.

We applied for and received charitable status as a cultural or communications organization (OCCE). The Association now has a number with Revenu Quebec allowing us to issue receipts for donations.

Nicole Lavigne joined the Board as secretary in February 2015.

The year also saw a change in ownership of the Stone School in Portage-du-Fort, with MRC Pontiac becoming the sole owner.

With money from the Rural Pact Program, improvements were made to the Stone School building: the installation of a matching oak window; the replacement of the carpet in the lower gallery; and the addition of a roof over the entrance to the front door.

A grant from Conseil des arts et lettres du Québec (CALQ) through their program of support to professional associations in the Outaouais, allowed us to hire a project coordinator from November 2014 to March 2015. The project coordinator was tasked with setting up the 2015 season of the Stone School Gallery and the Pontiac School of the Arts. This included sending out the call for exhibitors and instructors, scheduling exhibits and classes, and gathering information for the brochure and website.

The Gallery committee has been nurturing the idea of setting up a travelling exhibit. With the financial aid of the Pontiac Art and Artists Outreach Support Fund, we have been able to hire on contract another person to write up the request for subsidy for the CALQ. Members with a link to the Pontiac have been invited to submit their candidacy for the exhibition whose theme is "*Focus Pontiac*".

A course on Copyright and Contracts was organized for the members of the Association.

All these activities plus those to do with the day-to-day functioning of the Association are consistent with the Association's vision to make itself a driving force for the development of arts and culture in the Pontiac.

None of this could have been accomplished without the countless hours of work put in by the Board members, committee members, project coordinators, the summer student, and all participants, and the support received from the MRC Pontiac, the SADC, the Conseil des arts et lettres du Québec, and the numerous sponsors. Thank you to all.

Rapport de la présidente

En septembre 2014, l'Association des artistes du Pontiac (AAP) a organisé l'encan très couru de « Chaises sensationnelles », une soirée de musique avec *Sneezy Waters and his Very Fine Band* ainsi que plusieurs activités en lien avec les journées de la culture. Ces évènements venaient clore les célébrations du 10^{ième} anniversaire de l'Association et de l'École des Arts du Pontiac.

Le Conseil d'administration de l'AAP a tenu six réunions durant l'année.

Les énoncés de Vision et Mission de l'AAP ont été révisés. Ces documents mis à jour deviendront des outils utiles pour nos actions futures incluant les demandes de subvention.

Nous avons demandé et obtenu le statut *d'organisme culturel ou de communication enregistré* (OCCE). L'AAP est maintenant inscrite auprès de Revenu Québec ce qui nous permet d'émettre des reçus de dons pour fins d'impôt.

En février 2015, Nicole Lavigne s'est jointe au Conseil d'administration et occupe le poste de secrétaire.

Le statut de l'École en pierre de Portage-du-Fort a changé en 2015 et la Municipalité régionale du Pontiac en est dorénavant le propriétaire unique.

Avec l'aide financière du Programme Pacte rural, des améliorations ont été apportées à l'édifice de l'École en pierre : installation d'une fenêtre dont le bois en chêne s'agence avec celui de la porte, remplacement du tapis de la galerie du bas, et installation d'un toit au dessus de la porte principale.

Une subvention du Conseil des arts et lettres du Québec (CALQ), dans le cadre du programme de support aux associations professionnels de l'Outaouais, nous a permis d'embaucher un coordonateur de projet de novembre 2014 à mars 2015. Les tâches principales du coordonateur étaient de mettre sur pied la saison 2015 de la Galerie de l'École en pierre et de l'École des arts du Pontiac, incluant l'appel aux artistes et instructeurs, la préparation des horaires d'expositions et de cours, ainsi que la recherche et préparation de l'information pour la brochure et le site web.

Le comité de la galerie caresse depuis quelques temps l'idée d'avoir une exposition itinérante. Avec l'aide financière cette fois-ci du Fonds pour les arts et les artistes de la MRC de Pontiac, nous avons pu embaucher un autre coordonateur pour écrire la demande de subvention auprès du CALQ. Les artistes membres avec un lien dans le Pontiac ont été invités à soumettre leur candidature pour l'exposition dont le thème est « *Plein feu sur le Pontiac* ».

Un cours sur les droits d'auteurs et les contrats fut organisé pour les membres de l'Association.

Toutes ces activités en plus de celles qui découlent de notre fonctionnement quotidien reflètent la vision de l'Association qui est de faire de l'AAP une force motrice du développement des arts et de la culture dans la région du Pontiac.

Tout ceci ne serait possible sans les heures innombrables de travail accompli par les membres du Conseil d'administration, les membres des comités, les coordonateurs de projets, l'étudiante d'été, et tous les participants ainsi que grâce au soutien de la MRC Pontiac, la SADC, le CALQ, et des nombreux commanditaires. Un chaleureux MERCI à tous !

Pontiac School of the Arts

For the 2015 season, the Pontiac School of the Arts (PSOTA) offered fifteen one day to 4 day courses. Although only six went ahead, they were very successful. The courses that went ahead were Nuno Felting (1 day), Photography level 1(1 day), Paste Paper Workshop (1 day), Exploring Painting (4 days), Exploring Printmaking (4 days), and Recreating Historical Colours (1 day) with a total 38 registrations.

In addition to these courses given at the Stone School in Portage-du-Fort, PSOTA started the Get Art program offering on location art activities to recreation associations and event organizers. Kate Aley animated 6 different events: art evening classes in Bryson, painting of murals in Bryson, Portage du Fort, and the Pontiac Fall Festival, and 3 hours of crafts at the Jardins Éducatifs near Ft. Coulonge.

The summer student, Pascale Thomson, was of great help for the courses given at the Stone School and some of the Get Art activities.

For the last eleven years, PSOTA has been offering quality art classes, all organized by volunteers. This committee has reached the conclusion that it is no longer possible to function in the same manner and is taking a year to rethink its processes.

Thank you to the 2015 committee, Bonnie Zimmerling, Rhonda Morrison, Kate Aley, France Lamarche, and Dale Shutt.

L'École des arts du Pontiac

Pour la saison 2015, l'École des arts du Pontiac (PSOTA) a offert 15 cours de différentes durées. Six cours sont allés de l'avant avec succès. Voici les cours qui ont été donnés : Nuno Felting (1 jour), Photographie, Niveau 1 (1 Jour), Atelier de papier à la colle (1 jour), Explorer la peinture (4 jours), Découvrez la gravure (4 jours), Recréez des couleurs historiques : un Brève chronologie de couleurs (1 jour) .

En plus de ces cours offerts à l'École en pierre de Portage-du-Fort, PSOTA a mis sur pied un programme appelé L'Art à votre portée. Ce programme innovateur consiste à offrir aux associations récréatives ou aux organisateurs d'évènements des activités artistiques ou des cours d'art. Kate Aley a animé six différents évènements : classes d'art données en soirée à Bryson, des peintures de murale à Bryson, Portage-du-Fort, Festival d'automne de la municipalité de Pontiac, et du bricolage aux Jardins Éducatifs.

L'étudiante pour cet été, Pascale Thomson, a été d'une grande aide autant pour les cours donnés à l'École en pierre que pour les activités de l'Art à votre portée.

Depuis 11 ans, PSOTA offre à la population des cours d'art de qualité; tout ceci organisé par des bénévoles. Ce comité est arrivé à la conclusion qu'il n'est plus possible de continuer de la même façon et a décidé de prendre une année pour penser à son fonctionnement.

Merci au comité de 2015, Bonnie Zimmerling, Rhonda Morrison, Kate Aley, France Lamarche et Dale Shutt.

Pontiac Artists' Studio Tour

This year's Pontiac Artist's Studio Tour was held June 13th, 14th and 20th, 21st. Twelve artists presented their works at eleven different studios dispersed along highway #148. Although there were no new artists on the route this year, a new stop was added to the tour and art seekers were welcomed to Claudette Spence's studio on Allumettes Island.

After some discussion by members of the Tour committee, new criteria's and procedures were added to the application of forthcoming artists wanting to partake in future Pontiac studio tours. These criteria's were applied to this year's qualifying individuals.

Back by popular demand was the Tour basket draws. Items for these baskets are donated by artists on the Studio tour. Visitors have their passport signed by the artist in the different studios they have visited, and then the passport is left at the last stop to put in a draw box. Most visitors are eager to have their passport signed for a chance at winning a beautiful basket full of art items.

The preview show at Café 349 was gallantly set up on May 11th, and Café patrons could admire these beautiful works of art until June 7th.

The consensus for this year's 2015 Studio Tour was very good. Although some said that the attendance was slightly lower than the year before, sales were good and there was an increase in newcomers to many artists' studios on the tour.

In next year's brochure, a suggestion was made to add the km from one studio to another under the artist's address. It seems as though the map is not to scale and tourists have a misconception of distance from one studio to another. Judging poorly the distance between studios and the time it takes to drive there, added up to less studios visited in one day.

Most agreed that the weather is a definite factor in attendance during the studio tour. This year's beautiful sunny weekends attracted people from near and far.

La Tournée des ateliers d'artistes du Pontiac

La Tournée des ateliers d'artistes du Pontiac a eu lieu les 13, 14 et 20, 21 juin. Une douzaine d'artistes exposaient leurs œuvres dans 11 studios répartis sur les routes secondaires de la route 148. Un nouvel emplacement fut ajouté au parcours de cette année : Claudette Spence invitait les gens à se rendre dans son propre studio à l'Isle-aux-Allumettes.

Après quelques discussions par les membres du comité de la Tournée des artistes, de nouveaux critères et procédures furent ajoutés pour les artistes voulant faire partie de la Tournée. Ces changements sont entrés en vigueur pour les demandes de cette année.

Le tirage des paniers d'arts offerts par les artistes fut un grand succès encore cette année. Les visiteurs apportent leur passeport aux studios qu'ils fréquentent pour le faire signer par les artistes du parcours. Ensuite, ils déposent le passeport dans une boîte de tirage à leur dernier arrêt. La majorité des gens adorent l'idée d'avoir la chance de gagner un beau panier rempli d'objets d'arts.

Les créations des artistes de la Tournée furent exposées au Café 349 du 11 mai au 7 juin et les clients et visiteurs de cet établissement ont eu le privilège d'admirer ou d'acheter ces chefs-d'œuvre.

C'était le consensus des artistes participant à la Tournée de studio que 2015 fut une très bonne année. Même si quelques-uns ont vu une baisse dans le nombre de présences comparé à l'année dernière, les ventes furent meilleures et il y eut un accroissement de nouveaux visiteurs sur le parcours de la Tournée.

Pour la publication du dépliant de l'année prochaine, une suggestion a été retenue : ajouter le nombre de kilomètres entre les studios, sous l'adresse de l'artiste, semblerait aider les gens à gérer leur temps de déplacement plus efficacement. Mal juger le temps qu'il faut pour se rendre d'un studio à l'autre veut dire visiter moins de studios durant la journée.

La plupart des artistes sont d'accord pour dire que la température joue un rôle important dans la présence des gens qui font la Tournée. Grâce au beau temps ensoleillé cette année, les artistes ont eu la chance d'accueillir des gens d'un peu partout.

Stone School Gallery

From May 8 to October 4 the exhibition schedule at the Stone School Gallery displayed the works of 26 artists from the Outaouais and Ottawa valley in 6 individual and 4 group shows.

The exhibits showcased work by both established and emerging artists in diverse mediums including textile sculpture, painting, drawing, printmaking, fused glass and photography as well as works by the instructors from the Pontiac School of the Arts. Some 350 people visited the gallery during the season and artworks were sold at every show.

An innovation in 2015 was to provide a theme for each of the group shows. Artists were allowed to freely interpret the theme. In the opening exhibition 'This is my Road': the theme involved an exploration of the personal artistic journey. In the closing exhibition; the 'Dam Art' member's show, the theme was 'Green'. Each year 'Dam Art' features the 'People's Choice Award' where visitors are invited to fill out a ballot voting for their favourite piece of artwork. This year's winner is Larry Evans. The winner receives a certificate and a one year membership to the Association.

In preparation for the 2016 season we have begun the first stage of a new initiative. With funding from the MRC Pontiac the Association is planning a travelling exhibition. The aim of this project is to introduce the Pontiac and its artists to the wider Outaouais art community by mounting an exhibition of artists' works and transporting them to other galleries. Event coordinator Daniel Lamarche sent the call to all current and past members who live in or have a direct connection to the Pontiac. The artists were selected in May 2015 by an independent jury made up of artists Susan Geraldine Taylor, Robert Hinchley and Manon Labrosse. 'Focus Pontiac' will exhibit the works of 8 member artists in the Stone School as well as 2 other galleries in the Outaouais: FAB Gallery in Chelsea and the Centre d'action culturelle de la MRC de Papineau. If the Association is successful in its application to the Conseil des arts et lettres (CALQ) the project will proceed with stage 2 where exhibition dates will be confirmed and arrangements for presentation, publicity and transportation will be completed. The artists will be paid a fee for their involvement.

In a second new initiative the gallery has opened a dialogue with the newly formed 'Artistes de la rivière', a group of Portage-du-Fort resident artists who will have their studios open during the summer months. Portage-du-Fort has the potential to be a regular destination on any art lovers' itinerary.

As always thanks go to the gallery organizing committee of Val Bridgeman, Louise Guay, Nicole Lavigne, France Lamarche and Dale Shutt and to our summer student Pascale Thompson who all strove to make the exhibition experience meaningful for both the artists and the visitors.

La Galerie de l'École en pierre

Du 8 mai au 4 octobre, le calendrier d'exposition à la Galerie de l'École en pierre a mis en valeur les œuvres de 26 artistes de l'Outaouais et de la Vallée de l'Outaouais dans le cadre de six expositions solo et de quatre expositions de groupe.

Les expositions ont permis de découvrir les univers tant d'artistes bien établis que d'artistes émergents dans une large gamme de médiums incluant la sculpture textile, la peinture, le dessin, la gravure, le verre fusionné et la photographie, ainsi que les œuvres des instructeurs de l'École des arts du Pontiac. Au cours de la saison, plus de 350 personnes ont visité la Galerie et des œuvres ont été vendues à chacune des expositions.

Une nouveauté au programme de 2015 : un thème était identifié pour chacune des expositions de groupe. Les artistes étaient invités à interpréter librement ce thème. Lors de l'exposition d'ouverture intitulée « *Ceci est mon chemin* », le thème incitait l'artiste à explorer son cheminement artistique personnel. Le thème « *Vert* » a inspiré l'exposition de clôture « *Le meilleur de l'art du barrage* », mettant en vedette les œuvres des membres de l'Association. À chaque année, l'exposition « *Le meilleur de l'art du barrage* » offre l'occasion aux visiteurs de déterminer, par le biais d'un bulletin de vote, l'œuvre préférée du public parmi toutes celles présentées. Cette année, le « *Prix du visiteur* » a été remis à Larry Evans. Le lauréat reçoit un certificat et une année d'adhésion à l'Association des artistes du Pontiac.

En préparation à la saison 2016, nous avons mis en œuvre la première étape d'une nouvelle initiative. Avec l'aide financière de la MRC Pontiac, l'Association a amorcé la planification d'une exposition itinérante. L'objectif du projet est de faire connaître le Pontiac et ses artistes à la communauté culturelle de la grande région de l'Outaouais en organisant une exposition des œuvres de différents artistes d'ici qui sera présentée dans des galeries à l'extérieur du Pontiac. Daniel Lamarche, coordonnateur des événements, a transmis une invitation à tous les membres passés et présents qui vivent ici ou ont un lien direct avec le Pontiac. La sélection des artistes s'est faite en mai 2015 par un jury indépendant composé des artistes Susan Geraldine Taylor, Robert Hinchley et Manon Labrosse. « *Plein feux sur le Pontiac* » mettra en vedette les œuvres de huit artistes membres de l'Association dans la Galerie de l'École en pierre ainsi que dans deux autres galeries de l'Outaouais : la Galerie FAB à Chelsea et le Centre d'action culturelle de la MRC de Papineau. Dans l'éventualité où l'Association obtiendrait une réponse positive à sa demande de financement auprès du Conseil des arts et lettres du Québec (CALQ), le projet pourra passer à l'étape suivante où les dates d'exposition seront confirmées et les activités pour la présentation, la publicité et le transport des œuvres seront complétées. Les artistes recevront un cachet pour leur participation.

Dans le cadre d'une deuxième initiative, la Galerie a amorcé un dialogue avec le nouveau groupe « *Artistes de la rivière* », composé d'artistes résidents de Portage-du-Fort qui désirent ouvrir leurs studios au public durant les mois d'été. Portage-du-Fort a le potentiel de devenir une destination prisée dans l'itinéraire de tout amateur d'art.

Finalement, nous offrons nos remerciements au comité organisateur de la Galerie, Val Bridgeman, Louise Guay, Nicole Lavigne, France Lamarche et Dale Shutt, et à notre étudiante d'été, Pascale Thompson, qui ont toutes contribué à rendre l'expérience d'exposition significative et agréable tant pour les artistes que pour les visiteurs.

Artists' Residency Project

The **Residency Week of 2015** was notable because of its predominantly painterly focus. It was attended by a group of 13 visiting artists who were highly talented and were mostly practicing artists. They were joined by many artists from the Pontiac Artists' Association and everyone enjoyed the activities together. It was a positive experience to work with so many creative energies!

Joining seven hosts from the Pontiac region, visitors came from as far away as Gatineau, Ottawa, Montreal, Spencerville, Williamsburg, Westport, Deep River, Kingston, and Colorado, USA.

Activities for the week included many activities in painting and mixed media, all taking place in the beautiful Pontiac countryside or in the Stone School building. An innovation this year was the use of a CRCO grant to hire 2 professional teachers.

Each day was augmented with great food shared at picnic lunches or at potluck dinners in the homes of various PAA members. There was much sharing of portfolios and techniques, and many friendships developed through the week. The final exhibition took place at Art Brûlant and Impressions for the group show, *River Journey*.

The Artists' Residency of 2015 was another successful week. Artists returned home to share their experiences with the circle of artists in their home environments. A week like this is invaluable because it reenergizes creativity, opens new doors, and inspires artistic growth.

Projet résidence d'artistes

La semaine de Résidence d'artistes de 2015 était remarquable car la peinture y était l'activité centrale. Treize artistes-invités de grand talent y sont venus; presque tous étaient des artistes actifs dans leur domaine. Plusieurs artistes de l'Association des artistes du Pontiac se sont joints à eux et tous ont participé aux activités. C'était une expérience positive de travailler avec autant d'énergies créatrices.

Accueillis par sept hôtes du Pontiac, les visiteurs provenaient de Gatineau, Ottawa, Montréal, Spencerville, Williamsburg, Westport, Deep River, Kingston et d'aussi loin que le Colorado (EU).

Les activités de la semaine se sont déroulées dans le magnifique décor champêtre du Pontiac et dans l'École en pierre et comprenaient peinture et utilisation de média mixtes. Nouveauté cette année: une subvention du **CRCO** avait permis d'embaucher deux professeurs professionnels.

Chaque journée était agrémentée de délicieux repas partagés au cours de pique-niques et de soupers chez une des membres de l'Association. Plusieurs ont profité de cette semaine pour présenter leur portfolio et partager des techniques, et des amitiés se sont développées au cours de la semaine. L'exposition finale de groupe a eu lieu à Art Brûlant and Impressions sous le thème **Voyage à la rivière**.

Encore cette année, le projet de Résidence d'artistes a remporté un franc succès. Retournés dans leur milieu, les artistes ont pu partager leurs nouvelles expériences avec leur cercle d'amis et d'artistes. Une telle semaine est indispensable car ces activités et ces rencontres procurent une nouvelle énergie, ouvrent la voie à de nouvelles découvertes et encouragent la croissance artistique.